

# M071U: Uppsalaer Frauengebete

1a,1 hêrre sancte Johannes – . ein

1r,1 heiliger  
 1r,2 gotestrût dû bist . nû hilf mir [umbe]  
 1r,3 den heiligen Krist . daz er sich erbarme [über]  
 1r,4 mich vile arme . und mich beschirme vore [den]  
 1r,5 übelen ræten mîner viende . des hilf [dû] [mir]  
 1r,6 hêrre . wande ich getrûwe dir vile verre . [in] allen  
 1r,7 mînen dingen . ich wile an dich gedingen .  
 1r,8 daz dû mir behaltest sèle und lîp . wande [ich]  
 1r,9 bin dîn vile armez dienestwîp .  
 1r,10 vrouwe sancta Maria Magdalena . ich [bevilhe]  
 1r,11 dir mînen lîp und mîne sèle . durch [die]  
 1r,12 dîne güete . vore dem tiuvel mich behüete . [er] verbrievet  
 1r,13 mîne sünde . er wile si ze urkünde [ze]  
 1r,14 jungest vüre bringen . wir sùntære hân [des]  
 1r,15 vile guoten gedingen . vrouwe zuo dir . niht [ne] zwîvelen  
 1r,16 wir . wande got dich erlôste . uns [armen]  
 1r,17 ze trôste . von den selben dingen dâ wir [mite]  
 1r,18 ringen . mîn unreht ist maniger slahte . [michel]  
 1r,19 sünde tac und naht . mit willen und [mit]  
 1r,20 werken . wie möhte ich armiu gemerken

1v,1 [die] sünde houbethafte . die ich hân gevrumet  
 1v,2 [ofte] mit huore und mit meineiden . minner  
 1v,3 [danne] ein heiden vorhte ich der sèle . der sünden  
 1v,4 [dû] dich hæle . nû riuwet iz mich ze spâte . nû  
 1v,5 [izz] wirdet vile drâte . daz ich den lîp sol verenden  
 1v,6 [in] disem ellende . nû vrouwe sancta Maria Magdalêne .  
 1v,7 dû mit brunnen der zeheren koeme  
 1v,8 [ze] unserme hêrren . der dâ ist ein brunne der  
 1v,9 genâden . dâ dû würde entvangen . dô dû dûrstante  
 1v,10 hitzelîche . gelabet würde genühticlîche  
 1v,11 [dâ] [dû] der sünden inne . gewaschen würde  
 1v,12 [ûzen] und inne . dâ dû gesêrigetiu bitterlîche .  
 1v,13 gevrôuwet würde süeziclîche . vrouwe sancta Maria  
 1v,14 –[...] gotes triutinne . dû hâst selbe bevunden  
 1v,15 wie dâ sol gewinnen diu sùntige sèle . die

- 1v,16 [hulde] ire hêrren . nû solt dû mîner armen sêle . gewinnen  
 1v,17 ire hêrren hulde . und erwirv mir den  
 1v,18 –[...] . dâ von kom uns der siechtuom .  
 1v,19 dannen ich erkenne . die gotes vriuntinne  
 1v,20 [der] [in] des miselsühtigen hûse vergeben wurden
- 2r,1 ire sünde . wande si minnete got vile harte . [er]  
 2r,2 si dicke manete mit werken und worten .  
 2r,3 hêrre sancte Petre . dîn genâde suoche ich süntigiu .  
 2r,4 dînes gewegedes und dînes gedinges  
 2r,5 bite ich dich unwirdige umbe die nôt . und umbe  
 2r,6 die angest . dâ ich bin mite bevangen . gehüge  
 2r,7 wole hêrre sancte Petre . der genâden die unser hêrre  
 2r,8 über dich tete . dô er dich von erde ze mennischen  
 2r,9 biledete . sam er uns süntigen hât getân . daz [dû]  
 2r,10 mir genâdest . als dir unser hêrre genâdete . [dô]  
 2r,11 er dich im selbem nante . muoter und swester  
 2r,12 und dâr nâch . vriunt . hilf mir hêrre sancte Petre  
 2r,13 von allen mînen noeten von allen mînen angesten .  
 2r,14 als dû den gewalt entvangen hâst . von unserme  
 2r,15 hêrren . dem almehtigen gote . gehüge  
 2r,16 wole hêrre sancte Petre . der genâden die unser hêrre  
 2r,17 über dich tet . dâr nâch dô dû sîn verlougenetes  
 2r,18 eines nahtes drî stunt . und dâr nâch dîn herze  
 2r,19 mit sêre und mit smerzen bevienge . umbe  
 2r,20 den tiuren tôt unsers hêrren . und umbe [die]
- 2v,1 sünde die dû an im getân hête . wie er dir dô  
 2v,2 genâdete in allen dînen angesten . und in allen  
 2v,3 dînen noeten . alsô hilf dû mir hêrre sancte Petre .  
 2v,4 durch minne des heiligen kriuzes . unsers hêrren  
 2v,5 des almehtigen gotes . von den noeten und von  
 2v,6 den angesten . dâ ich mite bevangen bin . gehüge  
 2v,7 hêrre sancte Petre . der mandunge dâ dîn heiligez  
 2v,8 herze mite getroestet wart . dô unser hêrre  
 2v,9 von dem tôde erstuont . und dir daz künden  
 2v,10 hiez . mit den heiligen apostolis . wie er hin in Galileam  
 2v,11 vüere . wie er in dâ gesehen solte . hêrre sancte Petre  
 2v,12 [ich] bite dich und beswer dich . durch der genâden  
 2v,13 der ich gemanet hân . daz dû mir umbe unser  
 2v,14 [hêrren] helfest . daz er mîn sêr und mîn angest .  
 2v,15 und alle mîne nôt gesemfte . dâ ich nû mit bevangen  
 2v,16 bin . ich bite dich hêrre sancte Petre in  
 2v,17 unseres hêrren namen . und in der minne des  
 2v,18 heiligen Kristes . daz dû gehügente sîst . der genâden  
 2v,19 die unser hêrre got über dich tete . dô dich  
 2v,20 Herôdes gebant . in siben steten . den dînen vile

3r,1 heiligen lîchnamen . mit den îsenîn ketenen .  
 3r,2 gehüge wole hîrre sancte Petre . wie dich unser  
 3r,3 hîrre entbant . und erlôste von der viende gewalt .  
 3r,4 nû erbite mir von dem selben urloesære .  
 3r,5 daz er mich erloese durch sîne genâde . und durch  
 3r,6 dîne minne . von den noeten dâ ich mit bevangen  
 3r,7 bin . alsô dich unser hîrre got . erlôste von  
 3r,8 der vinsternisse des karkæres . und von den  
 3r,9 gebenden . Herodis . die gebende wâren sibeniu  
 3r,10 der lac einez umbe den dînen vile hêren hals  
 3r,11 einez umbe den dînen lîchnamen . zwei umbe  
 3r,12 dînen ellenbogen . einez umbe dîne hende . einez  
 3r,13 umbe dîne vuoze . von den gebenden allensamen  
 3r,14 erlôste dich unser hîrre . alsô erloese dû mich  
 3r,15 von allen mannen und wîben . die mir dechein  
 3r,16 nôt tuon . ode decheiner vreise vâren .

3v,1 [hîrre] [hilf] [mir] [umbe] [alle] [mîne] [nôt] - [...] sancti Petri genâde .  
 und der heiligen zwelvboten  
 3v,2 und aller gotes heiligen . umbe alle die  
 3v,3 nôt und umbe alle die angst dâ ich nû  
 mit bevangen bin . ich bite dich –  
 3v,5 hîrre got dîner genâden . und aller dîner heiligen .  
 3v,6 gewegedes . daz mîner viende wille .  
 3v,7 an mir iht ervülltet werde . des bite ich alwaltender  
 3v,8 got . hîrre sancte Michaël .  
 3v,9 sancte Raphaël . sancte Gabrîel . weget mîner armen  
 3v,10 sèle . alle himelische koere . die müezen mich  
 3v,11 erhoeren . jâ ne wart ich nie getriuwe noch  
 3v,12 gewære dem mînem schepfære . wie mohte  
 3v,13 ich armiu denne genesen . ir en woltet mîn  
 3v,14 helfære wesen . helfet mir alle gotes holden .  
 3v,15 daz er mir werde unerbolgen .  
 3v,16 hîrre sancte Johannes baptiste . dû wis mîn  
 3v,17 [bote] ze dem heiligen Kriste daz [er] mich - [...]

4r,1 wie möhete ich süntigju . wider zuo im gedingen  
 4r,2 ir ne woltet mich widerbringen . nû hilf  
 4r,3 toufære hêre . daz ich mich bekere . daz [ich]  
 4r,4 durch mîne sünde . iht gevalle in daz apgrûnde .  
 4r,5 heiligu vrouwe sancta Maria  
 4r,6 ich bite dich durch die vröuwede die [dû]  
 4r,7 hête . dô dir sanctus Gabrîel der heiliger engel  
 4r,8 sanctus Gabrîel erschein . und durch den gruo [dâ]  
 4r,9 mite er dich gruozte dô er dir die boteschaft brâhte .  
 4r,10 daz dû gotes muoter soldest werden . dû  
 4r,11 troeste mich in disen noeten . responsorium magnificat - [...]  
 4r,12 gaudie dei genitrix virgo immaculata . gaudie

- 4r,13 quae gaudium aeterni luminis claritatis  
 4r,14 suscepisti . gaude mater gaude sancta dei genitrix  
 4r,15 virgo tu sola mater innupta . te laudat [omnis]  
 4r,16 creatura . genitricem luminis . sis pro nobis --[...]
- 4v,1 [die] hirte hêten an der naht . dô im die engel  
 4v,2 kunten . den vride und die genâde diu allen  
 4v,3 mennischen kom . ze vride und ze genâden von  
 4v,4 Kristes gebürte . sô erhoere mich und gevrôwe  
 4v,5 mich in mînen angesten . âmen .  
 4v,6 magnificat anima . vrouwe sancta Maria durch  
 4v,7 [die] vröuwede . die dû hête dô dû dînen trûtsun  
 4v,8 [ze] dem betehûse bræhte . sô getroeste mich alsam  
 4v,9 der sâlige Simeon getroestet wart und  
 4v,10 gevrôuwet . dô er daz heilige kint . an sînen arm  
 4v,11 entvienc . des er lange gegert hête . alsô  
 4v,12 müeze ich erhoeret werden und gevrôuwet . in  
 4v,13 mînen noeten . versus ave Maria . responsum magnificat . anima .  
 antiphona gaude dei genitrix .  
 4v,14 heiligi vrouwe sancta Maria .  
 4v,15 durch die vröuwede die dû hête . dô die  
 4v,16 küninge von ire lande kômen und die --[...]
- 5r,1 mich in disen noeten . versus ave gratia plena . responsum magnificat .  
 antiphona gaude dei  
 5r,2 vrouwe sancta Maria .  
 5r,3 durch die vröuwede die dû hête dô dîn  
 5r,4 trûtsun von dem tôde erstuont . an des marter  
 5r,5 dîn sâle gewundet wart . und als himel  
 5r,6 und erde . und alle gotes geschepfede . gevrôuwet  
 5r,7 wart von sîner urstende . alsô müeze ich von  
 5r,8 dîner helfe . gevrôuwet werden . an disen angesten .  
 5r,9 versus ave Maria . responsum magnificat anima . antiphona gaude dei  
 genitrix .  
 5r,10 vrouwe sancta Maria durch die vröuwede die dû  
 5r,11 hête . dô dîn vile lieber sun [von] [dem] [tôde] [erstuont] mit dem  
 mennischlichen  
 5r,12 lîchnamen den er von dir entvangen  
 5r,13 hête . und ze himel vuor . und dô dû mit  
 5r,14 dînen ougen sâhe daz diu mennischheit erhoehet  
 5r,15 wart . über die koere . die dû niun mâñôde  
 5r,16 in dînem lîbe getragen hête . sô gelîchet mir  
 5r,17 dise angst und gevrôwe mich nâch dînen genâden .  
 5r,18 versus ave Maria . responsum Magnificat . antiphona gaude dei genitrix  
 5r,19 heiligi vrouwe sancta Maria durch die vröuwede  
 5r,20 die dîn heilige sâle hête . dô sie erhoehet
- 5v,1 wart über die koere . der heiligen engel . durch

- 5v,2 die vröuwede die dû hête . und iemer âne ende . mit  
 5v,3 dînem heiligen kinde . haben solt . der von dînen  
 5v,4 magetlîchem lîbe geboren wart . mit dem dû  
 5v,5 iemer solt rîchesen . dû gevrôuwe mich in disen angesten .  
 5v,6 und in allen mînen noeten . mînes lîbes  
 5v,7 und mîner sîle . versus ave Maria responsum . magnificat anima .  
 antiphona gaude dei genitrix .  
 5v,8 gotes muoter vröuwe dich .  
 5v,9 unbewolleniu maget . dû die vröuwede entvangen  
 5v,10 hâst von dem engel . vröuwe dich daz  
 5v,11 dir geboren ist der schîn des êwigen liehtes .  
 5v,12 vröuwe dich muoter . vröuwe dich êwige maget  
 5v,13 gotes muoter dû bist ein beslozzene muoter . dich  
 5v,14 lobet elliu gotes geschepfede . als von rehete  
 5v,15 eine muoter des êwigen lîbes . dû wis uns wider  
 5v,16 dînen sun . ein êwige helfärinne âmen .  
 5v,17 hêrre Jesu Christe trôst aller der die dich  
 5v,18 in noeten und in angesten suochent . ich  
 5v,19 armiu süntärinne . bite dich – durch dîner  
 5v,20 heiligen gebürte willen . und durch dîne
- 6r,1 marter . und durch dîn heiligez kriuze . ich bite  
 6r,2 dich durch die nôt . und durch die angest .  
 6r,3 die dû hête dô dû dîner marter nähentest .  
 6r,4 ich bite dich durch des gebetes willen . daz  
 6r,5 dû bæte dînen vater . daz er dich der marter  
 6r,6 über hüebe . ob ez sîn mohte . ich bite dich  
 6r,7 durch den sweiz der in bluotes wîse von dir ran  
 6r,8 und durch den ruof den dû riefe . an dem heiligen  
 6r,9 kriuze . dô dû riefe “hêrre got . hêrre got  
 6r,10 wie hâst dû mich sô verlâzen .” ich bite dich hêrre  
 6r,11 durch dînen tôt . durch dîn bluot . durch dîn  
 6r,12 urstende . durch dîn ûfvart . ich bite dich  
 6r,13 durch alle die genâde und barmunge die dû  
 6r,14 dem mennischen erzeiget hâst . daz dû mich  
 6r,15 getroestest . und mir mîn unvröuwede schiere  
 6r,16 ze vröuwen verwandelest . und mir mîne nôt  
 6r,17 und mîn angst zevüerest . als dû zevuortest  
 6r,18 die helleslôz . an der naht . dô dîne erwelten  
 6r,19 dâ úz næme . und als dû zevuortest die gebende  
 6r,20 sancti Petri . alsô bite ich dich hêrre . daz dû durch
- 6v,1 dîn underdige . mîn angst zevüerest . und  
 6v,2 benemest . ich bite dich hêrre durch willen  
 6v,3 dîner heiligen muoter mîner vrouwen  
 6v,4 sancte Marien . und durch willen der heiligen  
 6v,5 erzeengèle . Michaêlis . Gabriêlis . Raphaêlis .  
 6v,6 und alles engelischen heres . ich bite dich

6v,7 hêrre durch den willen dîner heiligen patriarchen .  
 6v,8 und durch den willen dîner heiligen  
 6v,9 wîssagen . ich bite dich durch den willen  
 6v,10 dîner heiligen zwelivboten . sancti Petri .  
 6v,11 Pauli . Andreeae . Johannis . und aller dîner jungeren .  
 6v,12 ich bite dich durch den willen dîner  
 6v,13 heiligen marterære . Stephani . Laurentii .  
 6v,14 Ippoliti . Vincentii . Kiliani . Blasii . Georgii .  
 6v,15 Cosmae Damiani . Viti . Mauritii . Dionysii .  
 6v,16 Pantaleimonis . Agapiti . Christophori . Johannis  
 6v,17 et Pauli . Oswaldi . Eustachii . Fabiani . Sebastiani .  
 6v,18 und durch aller der willen . die ie dechein  
 6v,19 marter erliten in dînem namen . ich bite dich  
 6v,20 hêrre durch den willen dîner

M071U-6b,20 bâbreste und –[...]

7r,1 mit ire minne . nieman mac dîne hulde gewinnen .  
 7r,2 deus misericordia nostri . pater noster . credo in dominum  
 7r,3 sancti spiritus quasumus domine corda nostra mundet  
 7r,4 infusio . et sui roris intima aspensione fecundet . per  
 7r,5 misericordia domine qui Chananeam et publicanum  
 7r,6 vocasti at poenitentiam . et Petrum lacrimantem suscepisti  
 7r,7 dû vergâbe sancto Petro dô er  
 7r,8 weinete . daz er dîn hête verlougenet und dich versworen  
 7r,9 hête . dû vergâbe dem publicano alle sîne  
 7r,10 sünde durch disiu wort die er zuo dir sprach .  
 7r,11 “deus propitius esto mihi peccatori .” mit den selben worten  
 7r,12 sô genâde dû mir vile süntigen mennischen .  
 7r,13 und gewer mich mîner bete in nomine domini amen .  
 7r,14 hêrre gedenke an die Chananaeam . diu dich  
 7r,15 bat umbe ire tohter . daz dû si gesunt machetest .  
 7r,16 siu rief zuo dir mit disen worten . “Jesu fili Davit  
 7r,17 miserere mei .” die erhörtest dû dô die gewertes dû –[...]

7v,1 –[...] hêrre nû bin ich dîn vile armiu diu . vüre dich kommen .  
 7v,2 und hân hier vüre dich brâht mîne tohter .  
 7v,3 die mîne vile armen sîle . und ander mîn angst .  
 7v,4 nû ruofe ich zuo dir “Jesu fili dei genâde mir gewer  
 7v,5 mich . mîner bete .” daz werde wâr in nomine domini amen .  
 7v,6 alsô dû ze ire spræche alsô sprich dû zuo mir . “des dû  
 7v,7 gebeten habest des sîst dû gewert vade in pace”  
 7v,8 hêrre dû gewertes den latronem dînes himelriches .  
 7v,9 umbe daz er sprach . “memento mei domine cum veneris  
 7v,10 in regnum tuum .” dô antwurtest dû ime hier mite .  
 7v,11 “amen dico tibi hodie tecum eris in paradiso .” gedenke  
 7v,12 mîn hêrre in dînem rîche . und gewer mich  
 7v,13 des ich dich bite . daz werde wâr in nomine domini amen .

7v,14 hêrre dû vergæbe Marîen Magdalênen vile michel  
7v,15 ire sünde . diu kom zuo dir in des miselsühtigen Simonis  
7v,16 hûs . der dich geladet hête . ze sîner wirtschefte .  
7v,17 diu kom vile schamende under die mennischen